60.

EUROREGION neisse–nisa–nysa

SN CZ

Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung. Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.

Antrag auf Förderung	**Žádost o dotaci**
Kleinprojekteförderung im Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014 - 2020	Fond malých projektů v Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 - 2020
1. Allgemeine Angaben zum Projekt	**1. Obecné údaje k projektu**
Projekttitel	Název projektu
Deutsch-Tschechische Sportveranstaltungen in Oybin und Lückendorf	Česko-německé sportovní akce v Oybině a Lückendorfu

Förderinhalt	Organisation und Durchführung von Begegnungen, Erfahrungsaustauschen, Darbietungen, kulturellen und sportlichen Veranstaltungen Organizace a realizace setkávání, výměny zkušeností, představení, kulturních a sportovních akcí	Obsah podpory
Sitz des Antragstellers	☒ DE ☐ CZ	Sídlo žadatele
Projektzeitraum		Doba realizace projektu
Beginn	12.12.2018	Začátek
Abschluss	31.03.2020	Konec

Aktenzeichen	ERN-0806.00-SN	Spisová značka
Annahme des Projektantrages durch das KPF-Projektsekretariat		**Přijetí projektové žádosti sekretariátem FMP**
Eingangsdatum		Datum přijetí
Unterschrift/Stempel		Podpis/razítko

2. Angaben zum Antragsteller		**2. Údaje o žadateli**
Name / Organisation	Gemeinde Oybin	Název / organizace
Rechtsform	Gemeinde	Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	14626430	Identifikační číslo
Anschrift	Freiligrathstrasse 8, D 02797 Oybin, Deutschland / Německo	Adresa
Internetadresse	http://www.oybin.com	Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Herr Tobias Steiner, Bürgermeister, 0049 35844-76630, gemeindeamt@oybin.com	Statutární zástupce (jméno, telefon, e-mail)
Ansprechpartner (Name, Telefon, E-Mail)	Bernd Herfort, 1. stellv. Bürgermeister, 0049 1525 3523759, herfort@oybin.net	Kontaktní osoba (jméno, telefon, e-mail)

Steuerliche Einordnung		Daňové zařazení
Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers		Oprávnění k odpočtu daně žadatele
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	☒	není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH
berechtigt in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen	☐	oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	☐	oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH

3. Angaben zum Projektpartner		3. Údaje o projektovém partnerovi
3.1 Angaben zum Projektpartner 1		**3.1 Údaje o projektovém partnerovi 1**
Name / Organisation	mesto Jablonné v Podještědí	Název / organizace
Rechtsform	Stadt	Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	IC: 00260576	Identifikační číslo
Anschrift	náměstí Míru 22, CZ 471 25 Jablonné v Podještědí, Tschechische Republik / Česká republika	Adresa
Internetadresse	http://www.jablonnevp.cz	Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Jiří Rýdl, Bürgermeister, 0042 487829963, rydl@jvpmesto.cz	Statutární zástupce (jméno, telefon, e-mail)
Ansprechpartner (Name, Telefon, E-Mail)	Jiří Rýdl, Bürgermeister, 0042 487829963, rydl@jvpmesto.cz	Kontaktní osoba (jméno, telefon, e-mail)

4. Angaben zum Projekt	4. Údaje k projektu
4.1 Beschreibung des Projektes	**4.1 Popis projektu**
Im Rahmen des Vorhabens möchten die Projektpartner acht gemeinsame Sportveranstaltungen für unterschiedliche Altersgruppen organisieren und durchführen, um so den grenzüberschreitenden Volks- und Freizeitsport in der Region aktiv zu befördern. Hierzu möchten wir deutsche und tschechische Sportfreunde einladen nicht nur in gemeinsamen Wettkampf zu treten, sondern auch andere Akteure und die Nachbarsprache kennen und schätzen zu lernen. So sollen durch verbindende Interessen und sportliche Aktivitäten vorhandene Barrieren und Hemmschwellen abgebaut und neue Kontakte und geknüpft werden, welche die Grundlage für eine langfristige Zusammenarbeit und positive Wahrnehmung der Region bilden. Das Spektrum der Veranstaltungen reicht von zwei Rodelwettkämpfen für Kindergartenkinder und zwei Kostümrodelveranstaltungen für die ganze Familie und zwei Fußballwettkämpfen (einer mit gemischte Kinder- und Erwachsenenmannschaften in Lückendorf und einer für Kinder und Jugendliche in Oybin) sowie einem Kegelturnier (für Erwachsene) bis hin zu einem Amateurbiathlon (für Jugendliche und Erwachse-	V rámci záměru by projektový partner chtěl zorganizovat a realizovat osm společných sportovních akcí pro různé věkové skupiny. Tak by byl aktivně podpořen přeshraniční amatérský a volnočasový sport v regionu. Chceme pozvat české a německé milovníky sportu k tomu, aby se zúčastnili nejen společných soutěží, ale aby zároveň naučili poznat ostatní aktéry a jazyk sousedů a zároveň si jich vážili. Měly by tak být díky spojujícím zájmům a sportovním aktivitám odbourány stávající bariéry a zábrany a navázány nové kontakty, které budou základem pro dlouhodobou spolupráci a pozitivní vnímání regionu. Spektrum akcí sahá od dvou soutěží v sáňkování pro děti z mateřských škol a dvě akce sáňkování v kostýmech pro celé rodiny a dvě fotbalové soutěže (jedna se smíšenými družstvy dětí a dospělých Lückendorf, jedna pro děti a mládež v Oybině) po kuželkový turnaj (pro dospělé) a amatérský biatlon (pro děti a dospělé). Sportovní aktivita biatlon má v regionu velký zájem publika a generuje již nyní úspěšné sportovce. Proto chceme zorganizovat česko-německou akci zvláště vysoké kvality, abychom o tomto spor-

ne). Die Sportart Biathlon hat in der Region ein großes Publikumsinteresse und bringt bereits erfolgreiche Sportler hervor. Daher möchten wir hier eine deutsch/tschechische Veranstaltung in besonders hoher Qualität organisieren um noch weitere Interessenten und Sportler aber auch Entscheidungsträger über diese Sportart zu informieren und dafür zu begeistern. Für die deutsch-tschechische Grenzregion bietet dieser Breitensport mit geringen Zugangshürden eine Chance die Region sportlich und touristisch positiv zu bewerben und auch wirtschaftlich voran zu bringen. Alle Aktivitäten werden für Sportler und Besucher frei zugängig gestaltet und von den Projektpartnern aktiv auf beiden Seiten der Grenze beworben um so ein möglichst breites Teilnehmerfeld anzusprechen. Wir erwarten eine Vielzahl von Besuchern und Sportlern aus der Grenzregion unter anderem sprechen wir gezielt Sportfreunde aus den Regionen Jablonne v. Podj. um Novy Bor an, um bestehende Kontakte auszubauen und zu festigen.	tovním odvětví informovali a nadchli ještě další zájemce a sportovce, ale také ty, kteří rozhodují. Pro česko-německý příhraniční region nabízí tento masový sport se zanedbatelnými překážkami možnost region sportovně a turisticky pozitivně prezentovat a přispět k rozvoji hospodářství. Všechny aktivity budou připraveny pro sportovce a návštěvníky bez poplatků, budou aktivně propagovány projektovými partnery na obou stranách hranice, aby mohl být osloven maximálně široký okruh účastníků. Očekáváme mnoho návštěvníků a sportovců z příhraničního regionu, aktivně oslovíme milovníky sportu z regionů Jablonné v. Podj. a Nový Bor, abychom posílili stávající kontakty.
4.2 Projektaktivitäten	**4.2 Aktivity projektu**
01/2019 - 03/2020 - Gemeinsames Projektteam (2 CZ + 4 D), regelm. Koordinierungstreffen,Abstimmungen	01/2019 - 03/2020 – společný projektový tým (2 CZ + 4 D), pravidelně
01/2019 - 03/2020 - Gemeinsame Öffentlichkeitsarbeit der PP (Presse, Websiten, Flyer, Banner...)	01/2019 - 03/2020 – společná práce s veřejností PP (tisk, internetové stránky, leták, banner..)
01/2019 - deutsch-tschechischer Amateurbiatlon, (Teilnehmer 30 CZ + 50 D)	01/2019 – česko-německý amatérský biatlon (účastníci: 30 CZ + 50 D)
02/2019 - deutsch-tschechisches Kostümrodeln für Kinder in Lückendorf (15 CZ + 20 D)	02/2019 - česko-německé sáňkování v kostýmech pro děti v Lückendorfu (15 CZ + 20 D)
02/2019 - deutsch-tschechisches Familienrrodeln in Oybin (15 CZ + 20 D)	02/2019 - česko-německé rodinné sáňkování v Oybině (15 CZ + 20 D)
07/2019 - deutsch-tschechisches Kegelturnier (25 CZ + 35 D)	07/2019 - česko-německý kuželkový turnaj (25 CZ + 35 D)
07/2019 - deutsch-tschechisches Fußballturnier in Lückendorf auf dem Soccerfeld (25 CZ + 35 D)	07/2019 - česko-německý fotbalový turnaj v Lückendorfu na Soccerfeld (25 CZ + 35 D)
08/2019 - deutsch-tschechisches Kinderfußballturnier in Oybin auf Rasenplatz (15 CZ + 25 D)	08/2019 - česko-německý fotbalový turnaj pro děti v Oybině na trávě (15 CZ + 25 D)
02/2020 - deutsch-tschechisches Kostümrodeln für Kinder in Lückendorf (15 CZ + 20 D)	02/2020 - česko-německé sáňkování v kostýmech pro děti v Lückendorfu (15 CZ + 20 D)
02/2020 - deutsch-tschechisches Familienrrodeln in Oybin (15 CZ + 20 D)	02/2020 - česko-německé rodinné sáňkování v Oybině (15 CZ + 20 D)
03/2020 - Projektabrechnung	03/2020 – vyúčtování projektu
03/2020 - Abschlusstreffen der Partner- Formulierung weiterer Kooperationen in 2020ff	3/2020 – závěrečné setkání partnerů – formulace další spolupráce v roce 2020
4.3 Ergebnisse, Mehrwert und Nachhaltigkeit des Projektes	**4.3 Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu**
Die gemeinsamen Veranstaltungen des Breitensportes für alle Altersgruppen tragen aktiv zur Verbesserung der grenzübergreifenden Kooperation bei. Dadurch soll nicht nur der Grenzraum attraktiver werden, sondern auch bestehenden Hemmnisse und Vorurteile abgebaut werden, was den Grundstein für ein zusammenwachsen der Nachbarregionen legt. Die durch die ver-	Společné akce v oblasti masového sportu pro všechny věkové skupiny přispívají aktivně ke zlepšení přeshraniční spolupráce. Tím by měl být atraktivnější nejen příhraniční region, ale měly by být odbourány také stávající překážky a předsudky, což je základním kamenem pro společný rozvoj sousedních regionů. Kontakty mezi PP, spolky a milovníky sportu, které díky různým

schiedenen Einzelvorhaben aufgefrischten und neu geknüpften Kontakte zwischen den PP, Vereinen und Sportfreunden werden auch zukünftig die Arbeit über Landesgrenzen hinweg vereinfachen und verbessern. Besonders durch die Veranstaltung des Amateurbiathlon, welche wir durch den Einsatz von professioneller Ausrüstung besonders aufwerten und interessant für Hobby- und Nachwuchssportler beiderseits der Grenze gestalten wollen, kann auch zukünftig die Region nachhaltig sportlich bereichern. So soll die Verbindung und Wahrnehmung von Sportlern, Touristen und Einwohnern mit der Grenzregion weiter positiv verbessert und die Attraktivität erhöht werden.	jednotlivým akcím budou obnoveny a nově navázány, zjednoduší a zlepší práci přes hranice států v budoucnu.

4.4 Indikatoren			**4.4 Indikátory**		
	DE	CZ	Sonstige Ostatní	Summe Celkem	
Anzahl der Personen, die am Projekt teilnehmen	229	147	0	376	Počet osob, které se účastní projektu
Anzahl der Einrichtungen, die am Projekt teilnehmen	2	2	0	4	Počet zařízení, která se zúčastní projektu

4.5 Beschreibung der Zusammenarbeit	**4.5 Popis spolupráce**
4.5.1 gemeinsames Personal	4.5.1 společný personál
Das Vorhaben wird durch eine von den Partnern gebildete feste Arbeitsgruppe vorbereitet, organisiert und umgesetzt. Die AG trifft sich regelmäßig und stimmt sich einvernehmlich ab.	Záměr je připravován, organizován a realizován pevnou pracovní skupinou, kterou partneři vytvořili. Pracovní skupina se schází pravidelně a vzájemně akce odsouhlasuje.
4.5.2 gemeinsame Vorbereitung	4.5.2 společná příprava
Die beiden Partner bereiten alle Projektaktivitäten in enger Abstimmung im Rahmen der gebildeten bilateralen Arbeitsgruppe gemeinsam vor. Auch sind die Partner bemüht weitere regionale Vereine und Institutionen aktiv in die Projektvorbereitung mit ein zu binden, um so die grenzübergreifenden Effekte noch zu erhöhen.	Oba partneři připravili společně projektové aktivity v úzké spolupráci v rámci vytvořené bilaterální pracovní skupiny. Partneři se také budou snažit zapojit aktivně do přípravy projektu další regionální svazy a instituce, aby byly přeshraniční efekty ještě intenzivnější.
4.5.3 gemeinsame Umsetzung	4.5.3 společná realizace
Die beiden Partner setzen die Sportaktivitäten gemeinsam um. Sie bemühen sich weitere Einrichtungen und Institutionen aktiv in das Projekt mit ein zu binden, um so die Breitenwirkung noch zu erhöhen. Insbesondere eine Bewerbung der Einzelaktivitäten zur Mobilisierung von deutschen und tschechischen Sportfreunden als Teilnehmer soll auf beiden Seiten der Grenze durchgeführt werden	Oba partneři realizují sportovní aktivity společně. Snaží se aktivně zapojit do projektu i ostatní zařízení a instituce, aby byl dopad projektu ještě posílen. Na obou stranách hranice má tak být realizována propagace jednotlivých aktivit s cílem mobilizovat české a německé milovníky sportu.

5. Finanzierungsdarstellung		5. Přehled financování	
	Antragsteller žadatel €	Euroregion geprüft zkontrolováno	
Gesamtausgaben (laut Kostenplan, Anlage 1)	16.981,75		celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu - plánu výdajů příloha 1)
förderfähige Ausgaben			způsobilé výdaje
nicht förderfähige Ausgaben			nezpůsobilé výdaje
Fördermittel der EU (max. 85 %, max. 15.000,00 €)	14.434,48		dotační prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)
Projekteinnahmen	0,00		příjmy projektu
Eigenmittel	2.547,27		vlastní prostředky

6. Erklärung des Antragstellers	6. Prohlášení žadatele
Der Antragsteller versichert die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angaben, sowohl im Antrag als auch in den beigefügten Anlagen in beiden Sprachen. Die Sprache des Antragstellers ist maßgebend. Die Anlagen sind Bestandteil dieses Antrages. Dem Antragsteller ist bekannt, dass falsche Angaben oder unvollständige, fehlende oder nicht fristgemäß eingereichte bzw. nachgereichte Erklärungen oder Unterlagen zum Antrag die sofortige Kündigung der Fördervereinbarung und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können. Dem Antragsteller bzw. Kooperationspartner ist bekannt, dass jede Änderung der im Antrag gemachten Angaben oder zum Verwendungszweck (innerhalb der Zweckbindungsfrist) und sonstige für die Genehmigung in Form des Zuwendungsvertrages maßgeblichen Umstände, wie die Gesamtausgaben oder die Finanzierung unverzüglich dem zuständigen KPF-Projektsekretariat schriftlich mitzuteilen ist. Die Gesamtfinanzierung / Vorfinanzierung des Projektes ist gesichert. Der Antragsteller willigt ein, dass seine Angaben zum Zwecke der Wahrung der finanziellen Interessen der Gemeinschaften von den Rechnungsprüfungs- und Überwachungsbehörden der EU bzw. der Länder verarbeitet werden. Die Daten können nach dem Gesetz über die Fördermitteldatenbanken (SächsFöDaG) zur laufenden Analyse der Förderpraxis, zur Vermeidung rechtswidriger Förderung und zur Ausübung der Rechts- und Fachaufsicht verarbeitet werden. Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass projektbezogene Angaben, auch soweit sie Daten zur Person enthalten, im Rahmen von Infor-	Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk žadatele je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků. Žadateli popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně písemně oznámeny sekretariátu FMP. Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno. Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společenství zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU popř. národními orgány. Dle saského Zákona o databázích dotačních prostředků (SächsFöDaG) mohou být data zpracována za účelem pravidelného analyzování dotační praxe, zamezení protiprávní podpory a vykonávání právního a odborného dozoru. Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasím s tím, že výsledky a zprávy z re-

mations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß Artikel 115 Absatz 2 i.V.m. mit Anhang XII der Verordnung (EU) 1303/2013 veröffentlicht werden. Zudem bin ich damit einverstanden, dass die Projektergebnisse und Berichte zur Projektumsetzung teilweise oder vollständig veröffentlicht werden. Die Vorschriften des Datenschutzes der Europäischen Union in der Form der Umsetzung durch die nationalen Datenschutzgesetze bleiben unberührt. Auf die in diesen Rechtsvorschriften geregelten Datenschutzrechte und die Verfahren zur Ausübung dieser Rechte wird verwiesen. Der Antragsteller versichert, dass die von ihm vertretene Einrichtung sich nicht im Insolvenzverfahren befindet, nicht abgewickelt wird oder unter Zwangsverwaltung steht. Es liegt keine Haushaltssperre vor. Des Weiteren liegt keine rechtskräftige Verurteilung, Strafbefehl oder Einstellung gegen Auflagen wegen eines Vermögensdeliktes vor. Auch ist dem Antragsteller nicht bekannt, dass ein strafrechtliches Ermittlungsverfahren wegen des Verdachts des Subventionsbetrugs oder eines anderen Vermögensdeliktes anhängig ist. Der Antragsteller ist bereit, die rechtmäßige Verwendung der Fördermittel jederzeit durch die zuständigen Kontrollbehörden des Landes, der EU sowie durch die jeweiligen zuständigen Rechnungshöfe auch vor Ort überprüfen zu lassen. Den beauftragten Kontrolleuren und Prüfern wird auf Verlangen erforderliche Auskünfte sowie Einsicht in Unterlagen gestattet.	alizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny. Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva o ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy. Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokován rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majetkovému deliktu. Žadateli také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majetkového deliktu. Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.
7. Kenntnisnahme des Antragstellers	**7. Vzetí na vědomí žadatelem**
Ein Rechtsanspruch auf die Förderung aus dem Kleinprojektefonds besteht nicht. Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf der Basis von Originalbelegen von nachweislich bereits bezahlten Rechnungen (Erstattungsprinzip). Wegen Subventionsbetrug (§ 264 Strafgesetzbuch i. V. m. § 2 Subventionsgesetz bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik) wird bestraft, wer über subventionserhebliche Tatsachen unrichtige oder unvollständige Angaben macht, die für ihn vorteilhaft sind, oder den Subventionsgeber über subventionserhebliche Tatsachen in Unkenntnis lässt. Subventionserhebliche Tatsachen sind die Angaben in diesem Antrag, einschließlich sämtlicher Unterlagen bzw. Anlagen des Antrags. Die Behörden sind verpflichtet, den Verdacht eines Subventionsbetrugs den Strafverfolgungsbehörden mitzuteilen.	Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok. Platba dotačních prostředků proběhne pouze po předložení originálů, resp. kopií dokladů prokazatelně již zaplacených faktur (princip zpětné úhrady). Za dotační podvod (§ 264 trestního zákoníku ve spojení s § 2 Zákona o poskytování dotací (Subventionsgesetz) popř. § 212 zákona č. 40/2009 Sb – Trestní zákoník bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace. Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.

8. Anlagen	**8. Přílohy**
Folgende Unterlagen sind relevant und dem Antrag als gesonderte Anlagen beigefügt. Sie sind	Následující přílohy jsou relevantní, jsou přiloženy k žádosti a jsou její součástí (prosím označte).

Bestandteil des Antrages (bitte ankreuzen).		
1. Kostenplan	☒	1. Podrobný rozpočet – plán výdajů
2. Satzung – alle Partner	☒	2. Stanovy – všichni partneři
3. Vereinsregisterauszug / Handelsregister-auszug aller Partner	☒	3. Výpis z registru – všichni partneři
4. Vertretungsberechtigung aller Partner	☒	4. Statutární orgán – všichni partneři
5. Einwilligungserklärung aller Partner	☒	5. Prohlášení o souhlasu – všichni partneři
6. Detaillierte Kostenberechnung	☒	6. Podrobný rozpočet
7. Ehrenerklärung	☐	7. Čestné prohlášení

9. Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Antragstellers **Podpis statutárního orgánu žadatele**	
Unterschrift Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny	Herr Tobias Steiner, Bürgermeister
Oybin, 22.11.2018 Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	GEMEINDE OYBIN Bürgermeister

10.1 Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Projektpartners 1 **Podpis statutárního orgánu projektového partnera 1**	
Unterschrift Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny	Jiří Rýdl, Bürgermeister
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	22.11.2018. v Jablonném v Podještědí

Město
Jablonné v Podještědí
Nám. Míru 22 -2-
471 25 Jablonné v Podještědí
IČ 00260576, DIČ CZ00260576

1.1.9	Fusballturnier Oybin Bustransport TN CZ (2x Hin- und Rückfahrt) Kleinbus 20P / fotbalový turnaj Oybin, doprava busem, účastníci CZ (2x doprava tam a zpět), minibus 20 osob	290,00		
1.1.10	Verpflegung der TN 5,00 € je 456 TN (Sportler) und Tag / občerstvení účastníků á 5,00 € / 456 účastníků (sportovci) a den	2.280,00		
1.1.11	Amatuerbiatlon, Preise (Kleinpreise Medallien, Pokale in 12 Klassen je 1.+2.+3.) / amatérský biatlon, ceny (drobné ceny, medaile, poháry ve 12ti třídách, vždy 1.+2.+3.)	300,00		
1.1.12	Amatuerbiathlon - Herstellen der Sportflächen (Honorarvertrag weil Fachleistung)Dienstleistung) / amatérský biatlon, příprava sportovních ploch (smlouva na honorář vzhledem k odborné službě)	395,00		
1.1.13	Amatuerbiathlon - Musik und Moderation (Honorarvertrag) 150 € je Tag / amatérský biatlon – hudba a moderace (smlouva na honorář)	300,00		
1.1.14	Amatuerbiathlon - GEMA / amatérský biatlon - GEMA	150,00		
1.1.15	Rodeln - Preise 100 € je 4 Veranstaltungen (Teilnehmermedallien + Pokale für 1. 2. 3.)) / sáňkování – ceny, 100 € na 4 akce (medaile pro účastníky + poháry pro 1. 2. 3.)	400,00		
1.1.16	Rodeln - Musik 200 € je 4 Veranstaltungen / sáňkování – hudba, 200 € / 4 akce	800,00		
1.1.17	Rodeln - GEMA 150 € je 4 Veranstaltungen / GEMA, 150 € / 4 akce	600,00		
1.1.18	Kegelturnier - Preise (Pokale für 8 Gruppen je 5 TN) / kuželkový turnaj – ceny (poháry pro 8 skupin s vždy 5 účastníky)	300,00		
1.1.19	Fußballturniere - Preise, 2 Veranstaltungen je 10 Gruppen / fotbalové turnaje – ceny, 2 akce pro vždy 10 skupin	400,00		
1.1.20	Fußballturniere - Honorar Schiedsricher / fotbalové turnaje – rozhodčí honoráře	300,00		
1.1.21	Fußballturniere - Moderation (Honorar) / fotbalové turnaje – moderace (honorář)	150,00		
1.1.22	Gestaltung und Druck 20 Plakate DIN A3 / 500 Flyer DIN A5 alles zweisprachig / tvorba a tisk 20 plakátů, A3 formát, 500 letáků, A5 formát, vše dvoujazyčně	280,00		
1.1.23	Werbebanner 2 St. an 160 € / propagační banner, 2 kusy, á 160 €	320,00		
1.1.24	Fahnen (D, CZ, EU) 2 Sets / vlajky (D, CZ, EU) 2 sady	80,00		
1.1.25	Übersetzung von Texten (5 NS a 20 €) / překlady textů (5 NS á 20 €)	100,00		
1.2	**Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení**	3.690,00		
1.2.1	Aktivlautsprecher mit Mikrophon, Ständer zur Veranstaltungsmoderation 1 Set / zaktivní reproduktor s mikrofonem, stojany na moderaci akcí, 1 sada	290,00		
1.2.2	Pavillon 3x6 m mit Werbeaufdruck, 1 Stück / pavilón 3x6 m s propagačním potiskem, 1 kus	450,00		
1.2.3	Tischgarnituren faltbar (3 Sets) / sady stolů skládací, 3 sady	330,00		

Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet – plán výdajů (€)

Projektname / Název projektu:	Deutsch-Tschechische Sportveranstaltungen in Oybin und Lückendorf / Česko-německé sportovní akce v Oybině a Lückendorfu
Antragsteller / Žadatel:	Gemeinde Oybin
Aktenzeichen / Spisová značka:	ERN-0806.00-SN

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		**geplant / plán výdajů €**	**Geprüft von KPF-Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP**	
			förderfähig / způsobilé €	**nicht förderfähig / nezpůsobilé €**
1.	**Direkte Kosten / Přímé výdaje**	13.825,00		
1.1	**Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby**	10.035,00		
1.1.1	Dolmetschen der Veranstaltungen, Treffen 8x5h a 25 € / tlumočení akcí, setkání 8x5h á 25 €	1.000,00		
1.1.2	Amateurbiatlon 2019, Bustransport TN CZ Fahrten (2x Hin- und Rückfahrt) Kleinbus 20P / amatérský biatlon 2019, doprava busem, účastníci CZ (2x doprava tam a zpět), minibus 20 osob	290,00		
1.1.3	Rodeln 2019 Lückend. Bustransport TN CZ (2x Hin- und Rückfahrt)Kleinbus 20P / sáňkování 2019 Lückend., doprava busem, účastníci CZ (2x doprava tam a zpět), minibus 20 osob	180,00		
1.1.4	Rodeln 2019 Oybin Bustransport TN CZ (2x Hin- und Rückfahrt)Kleinbus 20P / sáňkování 2019 Oybin, doprava busem, účastníci CZ (2x doprava tam a zpět), minibus 20 osob	180,00		
1.1.5	Rodeln 2020 Lückend. Bustransport TN CZ (2x Hin- und Rückfahrt) Kleinbus 20P / sáňkování 2020 Lückend., doprava busem, účastníci CZ (2x doprava tam a zpět), minibus 20 osob	180,00		
1.1.6	Rodeln 2020 Oybin Bustransport TN CZ (2x Hin- und Rückfahrt) Kleinbus 20P / sáňkování 2020 Oybin, doprava busem, účastníci CZ (2x doprava tam a zpět), minibus 20 osob	180,00		
1.1.7	Kegeltunier 2019 Bustransport TN CZ (2x Hin- und Rückfahrt) Kleinbus 20P / kuželkový turnaj 2019, doprava busem, účastníci CZ (2x doprava tam a zpět), minibus 20 osob	290,00		
1.1.8	Fusballturnier Lückend. Bustransport TN CZ (2x Hin- und Rückfahrt) Kleinbus 20P / fotbalový turnaj Lückend., doprava busem, účastníci CZ (2x doprava tam a zpět), minibus 20 osob	290,00		

1.2.4	Schlitten für Rodelveranstaltung (10 Stück a 35,00 €) / sáňky pro akci v sáňkování (10 ks á 35,00 €)	350,00		
1.2.5	elektrische Pfeife (Signalanlage für Sportveranstaltungen) / elektrická píšťala (signální zařízení pro sportovní akce)	40,00		
1.2.6	Fußbälle für Turniere (2 Stück a 25,00 €) / míče na fotbalové turnaje (2 kusy á 25,00 €)	50,00		
1.2.7	Kegelturnier - Tagesmiete Kegelanlage / kuželkový turnaj – denní nájem kuželny	600,00		
1.2.8	Fußballturniere - Miete Soccerfeld, Ausrüstung / fotbalové turnaje – nájem prostoru Soccerfeld, vybavení	330,00		
1.2.9	Amatuerbiathlon, - Mietkosten Schiessanlage inkl. Transport / amatérský biatlon – nájem střelnice včetně dopravy	1.250,00		
1.3	**Übersetzung / Překlad**	100,00		
1.3.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	100,00		
2.	**Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance)** (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.3, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.3, max. 2.869,44 €)	2.745,00		
3.	**Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele** (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	411,75		
	Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)	16.981,75		
4.	**Projekteinnahmen / Příjmy projektu** • aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky) • Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky) • Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti)	0,00	——	——